

CURRICULUM VITAE

Pierre Le Grand - Translator and Reviewer

Date of birth: 25/03/1979

Nationality: French (native language)

Language combinations: **English into French** and **German into French**

RELEVANT EDUCATION

1997 - 2001 Post-graduate studies in **translation and international relationships**, CESTRI (Certificat d'Études Supérieures en Traduction et Relations Internationales) **English-German into French**, LYON.

2000 Certificate of the Franco-British Chamber of Commerce and Industry

1996 - 1997 First year in **medical school**, LYON I

1996 Baccalauréat (French equivalent of A-levels) in Science at LYON's international school.

WORK EXPERIENCE

Jan 2006 – present Cofounder of eXceLingua. Translation services from English and German into French.

Translation and review as well as review only, mainly in the following fields:

- Life-science (articles in the specialized press, newsletters, instrumentation, studies, informed consent forms, medical imaging systems installation and user manuals, dentistry)
 - Several millions of words handled in automotive, technical and industrial subject matters (Cars, trucks and buses, agricultural machinery and construction equipment, driver's environment, mechanics, parts catalogues, in-house magazines, corporate magazines aimed at customers, training courses (external technicians, employees and managers), and websites)
 - Several millions of words handled in IT (hardware and software: printers, pre-press, scanning, user guides, online help, tutorials, user interfaces, SEO and ERP)
 - Marketing (sales material, advertising, baselines, product documentation)
-

- More than 1 million words in Tourism (tourist information centre websites, full documentation for several cruise lines, tourist guides, brochures, and restaurant menus)
- NGO material (activity reports, studies, policies, campaigns, briefing papers)
- Training material for HR, trainers' training, communication skills, technical skills, use of new software... (facilitator's script, PPT presentations, e-learning platforms, trainees' handouts...)

Dec 2002 to Dec 2005	Translation, editing and junior project management at the Birdwell Institute in Lyon. Projects from English and German into French, mainly in the following fields: Tourism (VisitScotland, VisitNorway), automotive, technical, marketing, IT and paramedical.
2002 (Apr - Dec)	Helpdesk operator (call-center) for ADAC (Allgemeiner Deutscher Automobil-Club), ACTA Group, LIMONEST, France
2001 (Jan - Juil)	CLARIANT GmbH, Marketing department, FRANKFURT AM MAIN, Germany
2000 (Apr)	Junior interpreter: "Eighth European Congress on Science and Theology", LYON
1998 - 1999	Moderator of a weekly radio broadcast "Was ist das?" in German, Radio Canut (local radio in LYON, 102.2 FM)
